

РЕФЕРИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ – НЕФИЛОЛОГОВ

Гуменко Н.П. *(Одесская государственная академия строительства и архитектуры, г. Одесса, Украина)*

Одной из форм совершенствования лингвистической компетенции учащихся является реферирование текстов по избранной ими специальности. Опыт работы с иностранными студентами 3 курса показал, что они не умеют пользоваться характерными для научного стиля языковыми формами. Кроме того, у студентов к 3-му курсу не сформированы умения и навыки логико-смыслового анализа текста.

Обучение смысловому анализу текста невозможно без формирования навыков и умений в составлении плана текста. Этой работе следует уделять большое внимание уже на 1 курсе, т. к. именно текст является основной единицей обучения русскому языку на продвинутом этапе. Составление плана позволяет сконцентрировать внимание на основных смысловых единицах текста, способствует развитию навыков чтения с охватом содержания и конспектирования. Однако в практике обучения составление различного рода планов текста по специальности рассматривается лишь как один из видов упражнений, поэтому у учащихся не формируется сознание важности и необходимости этого вида учебной работы, имеющей прямое отношение к развитию навыков порождения речи. Работа над планом воспринимается как ненужная иногда не только студентами, но и преподавателями. Итогом такого подхода является абсолютное невладение навыками составления плана текста по специальности студентами-иностранцами старших курсов, что препятствует формированию более сложных умений по компрессии и трансформации научно-технических текстов, а значит, препятствует выходу в профессиональную речь.

Реферирование рассматривается нами как цель и как средство обучения русскому языку. Учебные действия, совершаемые при реферировании, способствуют становлению других видов речевой деятельности.

На 3 курсе важное место отводится также аннотированию. С нашей точки зрения, обучение составлению реферата и аннотации следует проводить на одном и том же текстовом материале. Это поможет студентам осознать возможности компрессии текста, сравнить различные способы передачи информации с учетом целевой установки.